

A black and white photograph showing a group of men in a hallway. In the center, a man in a light-colored short-sleeved shirt and dark trousers stands with his hands behind his back. He is surrounded by several men in military uniforms, some of whom are holding his arms. In the background, a crowd of people is visible, and a chandelier hangs from the ceiling. The image is framed by a film strip border with sprocket holes at the top and bottom.

Miguel Hernández en la cárcel de Alicante

Un intento de silenciar la palabra

Miguel Hernández en la cárcel de Alicante

Un intento de silenciar la palabra

Archivo Histórico Provincial de Alicante
28 de octubre de 2018 - 28 de enero de 2018

Centro Documental de la Memoria Histórica (Salamanca)
8 de febrero de 2018 - 30 de abril de 2018

Coordinación

Subdirección General de los Archivos Estatales
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Archivo Histórico Provincial de Alicante/Alacant
Dirección General de Cultura y Patrimonio GVA



Catálogo de publicaciones del Ministerio: www.mecd.gob.es
Catálogo general de publicaciones oficiales: publicacionesoficiales.boe.es

Edición 2017

Comisarios:

María del Olmo Ibáñez
Severiano Hernández Vicente
Pablo Rosser Limiñana

Textos:

María del Olmo Ibáñez
Severiano Hernández Vicente
Emma de Ramón Acevedo
Silvestre Lacerda Almeida

Imagen portada:

Miguel Hernández saliendo de la sesión del II Congreso Internacional de Escritores
para la Defensa de la Cultura. Valencia, 1937.

En segundo plano, Emilio Prados, Manuel Altolaguirre, Ernesto More Barrionuevo, César Vallejo y
Georgette Vallejo.

Archivo Guillermo Fernández Zúñiga_AS_01_0028

© FGZ. Autor Walter Reuter.



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
Subdirección General
de Documentación y Publicaciones

© De los textos: los autores
© De las imágenes: sus propietarios

NIPO: 030-17-213-9
ISBN: 978-84-8181-687-7
Depósito Legal: M-31547-2017

Imprime: Imprenta Botella, Alicante



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

Íñigo Méndez de Vigo y Montojo
Ministro de Cultura

Fernando Benzo Sáinz
Secretario de Estado de Cultura

Luis Lafuente Batanero
Director General de Bellas Artes y Patrimonio Cultural



Vicent Marzà Ibàñez
Consejero de Educación, Investigación, Cultura y Deporte

Carmen Amoraga Toledo
Directora General de Cultura y Patrimonio

La exposición “Miguel Hernández en la cárcel de Alicante: Un intento de silenciar la palabra” es fruto de la colaboración institucional entre el Archivo Histórico Provincial de Alicante, el Centro Documental de la Memoria Histórica, la Concejalía de Memoria Histórica del Ayuntamiento de Alicante y la Subdirección General de los Archivos Estatales.

Su organización forma parte de la conmemoración institucional del 2017 como Año Hernandiano, a propuesta del Congreso de los Diputados y de la Generalitat Valenciana, respectivamente, con motivo del 75 aniversario de la muerte del poeta Miguel Hernández en el Reformatorio de Adultos de Alicante el 28 de marzo de 1942.

Con ella se quiere acercar a los ciudadanos a los principales testimonios documentales de carácter judicial y carcelario que acreditan las causas de las penalidades y sufrimientos del poeta al finalizar la Guerra Civil. Sobre todo, tras su intento fallido de llegar a Lisboa para embarcarse hacia América camino del exilio. Un intento de huida que fracasó al haber sido detenido por la Guardia Nacional Republicana en Moura, localidad del Alentejo portugués de la comarca de Beja, adonde consiguió llegar desde Sevilla. Desde allí sería trasladado a Sobral da Adiça, donde fue entregado el 1 de mayo de 1939 a los miembros de la sección de la Policía de Vigilancia y Defensa del Estado (PVDE) encargados del control de la inmigración, de las deportaciones y de los servicios secretos y de inteligencia.

Apenas veinticuatro horas después de su detención, el 2 de mayo de 1939, sería expulsado sumariamente de Portugal por orden del capitán Amado, quien decidió su extradición a España por el puesto fronterizo de Vila Verde de Ficalho, rayano con el onubense de Rosal de la Frontera, en el que Miguel Hernández fue entregado a la policía española por estar indocumentado y haber sido considerado “indeseable” en Portugal.

Por primera vez podrán contemplarse todos los expedientes carcelarios, gubernativos y judiciales conocidos, que acreditan también la represión sufrida por Miguel Hernández, la falta de compasión de la que fue víctima y el desinterés de las nuevas autoridades civiles y religiosas por salvarle la vida.

Documentos la mayoría de ellos de titularidad estatal, que se conservan en el Archivo Histórico Provincial de Alicante, en el Archivo General de la Guerra Civil del Centro Documental de la Memoria Histórica, en el Archivo General Militar del Ministerio de Defensa y en el Archivo del Ministerio del Interior, centro que ha prestado una copia digital de su expediente penitenciario completo. Del Centro Documental de la Memoria Histórica procede la ficha de miliciano del Quinto Regimiento y el expediente procesal abierto por el Tribunal de Responsabilidades Políticas. El Archivo General de la Administración de Alcalá de Henares ha aportado fotografías hasta ahora inéditas y otros documentos de importancia como su ficha del Registro-Índice de la Población Reclusa, fichero que gestionaba primero el Servicio Nacional de Prisiones de la Junta de Burgos y, después, la Dirección General de Prisiones. En esas fichas se anotaban todos los movimientos y traslados carcelarios, así como las fechas de concesión de las excarcelaciones en régimen de libertad condicional.

Novedad para la mayor parte de los biógrafos y estudiosos de la obra de Miguel Hernández es el expediente policial abierto en Portugal tras su detención, cuyo contenido podrá conocerse por primera vez en España gracias a la colaboración de la Dirección General de Bellas Artes y Patrimonio Cultural con la Direção-Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas de Portugal, cuyo Director General, Silvestre de Almeida Lacerda es autor de uno de los textos del catálogo.

En ese expediente portugués, que se conserva en el fondo de la *Polícia Internacional e de Defesa do Estado* (PIDE) del Archivo Nacional da Torre do Tombo de Lisboa, podemos ver las huellas dactilares del poeta, así como los oficios e informes administrativos que documentan su detención y posterior extradición a España.

La colaboración de la Subdirección General de los Archivos Estatales con el Centro Cultural “Pablo de la Torriente Brau” de La Habana nos permite también mostrar el documental *Con Josefina Manresa en Orihuea*, entrevista realizada a la viuda del poeta por el cineasta Víctor Casaus en 1977, así como la musicalización e interpretación del poema *Elegía segunda* por Silvio Rodríguez y de otros poemas interpretados por destacados miembros de la denominada “Nueva Trova Cubana”, materiales cedidos para la ocasión. En Salamanca está prevista la reproducción de los poemas interpretados por el cantautor Paco Curto en su disco *Miguel Hernández*, grabado en París en 1973 y publicado en 1976.

También se cuenta con la colaboración de la Directora del Archivo Nacional de Chile, Emma de Ramón Acevedo, con un breve texto informativo y la reproducción de algunos de los documentos de la correspondencia de Miguel Hernández, de Josefina Manresa y de sus amigos y valedores Vicente Aleixandre y Carlos Rodríguez Spiteri con Germán Vergara, destacado abogado, diplomático y político chileno encargado de Negocios de la Embajada de Chile en España entre 1938 y 1944. Documentos que forman parte del Fondo Documental Germán Vergara Donoso, donado por la familia del diplomático al Archivo Nacional de Chile en 1993.

Otro de los acicates de la muestra es poder volver a escuchar la voz del poeta recitando uno de sus poemas, gracias a la grabación de la entrevista que le realizó Alejo Carpentier, que nos ha llegado con la presentación de Juan Rejano para una de las emisiones de la Pirenaica. El contrato de comodato suscrito entre el Partido Comunista y el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte ha posibilitado, también, disponer de este documento sonoro.

La colaboración de la Secretaría de Estado no se reduce únicamente al préstamo de los documentos o a las gestiones con instituciones internacionales, sino que también se ha asumido el coste del transporte de algunos documentos y el seguro de los mismos, así como la gestión y la cobertura del seguro del retrato de Miguel Hernández, realizado por el pintor Ricardo Fuente durante la estancia de ambos en el Reformatorio de Adultos de Alicante, que su hijo ha cedido para la ocasión.

El Ministerio también se ha responsabilizado de la edición de este catálogo de la exposición, que inicialmente se mostrará en Alicante y que está previsto

itinere al Centro Documental de la Memoria Histórica, en Salamanca, donde podrá visitarse a partir del 8 de febrero de 2018 hasta finales de abril.

En definitiva, se trata de una exposición documental, sin grandes pretensiones, con una clara intencionalidad didáctica, pero absolutamente rigurosa y fundamental para conocer los últimos años de la vida de Miguel Hernández y de los avatares que sufrió hasta el final de sus días, como consecuencia de su compromiso cívico y cultural; muestra que pretendemos sea del agrado de la mayoría de los ciudadanos que se animen a visitarla.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

ÍNDICE

	Pág.
Introducción	15
Miguel Hernández prisionero	21
Los compañeros de cárcel	56
Once cartas de Miguel Hernández a Germán Vergara Donoso en el Archivo Nacional de Chile	93
Homenaje de los pueblos de España a Miguel Hernández	105
Centro Pablo de la Torriente. Cuba	111

Miguel Hernández posando delante de una barraca
(Archivo General de la Administración - AGA)



Las cárceles¹

Cierra las puertas, echa la aldaba,
carcelero. Ata duro a ese hombre: no le atarás el alma.
Son muchas llaves, muchos cerrojos, injusticias:
no le atarás el alma.

Cadenas, sí: cadenas de sangre necesita.
Hierros venenosos, cálidos, sanguíneos eslabones,
nudos que no rechacen a los nudos siguientes
humanamente atados.

Un hombre aguarda dentro de un pozo sin remedio,
tenso, conmocionado, con la oreja aplicada.
Porque un pueblo ha gritado, ¡libertad!, vuela el cielo.
Y las cárceles vuelan.

Miguel Hernández

¹ Poema publicado en *El hombre acecha*, en 1938.

Introducción

El Archivo Histórico Provincial de Alicante, archivo de titularidad estatal y gestión de la Generalitat Valenciana, la Concejalía de Memoria Histórica del Ayuntamiento de Alicante y el Centro Documental de la Memoria Histórica, con la colaboración de la Subdirección General de los Archivos Estatales del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, han querido unir sus esfuerzos para conmemorar el 75 aniversario de la muerte del denominado “poeta del pueblo” con la exposición “Miguel Hernández y su entorno en la cárcel de Alicante: Un intento de silenciar la palabra”.

Con ella se pretende difundir y acercar a los ciudadanos algunos de los testimonios que acreditan sus penalidades y tragedias y las de algunos de sus amigos y allegados, que compartieron impotentes con él los últimos años de la vida del poeta cabrero de Orihuela en las cárceles del franquismo, como consecuencia de su compromiso combatiente y revolucionario tras la sublevación del 18 de julio de 1936, de su ingreso en el Ejército Popular de la República como miliciano voluntario y, después, como miembro del comisariado, tras ser reclutado por Pablo de la Torriente, el Comisario Político del Batallón de “El Campesino”.

Han transcurrido cuarenta y un años desde de aquel primer homenaje popular y reivindicativo de mayo de 1976 en el barrio de San Isidro de Orihuela, lleno de colorido y esperanza, con la complicidad de los vecinos del barrio que, desoyendo las amenazas oficiales, ofrecieron las paredes, fachadas y muros de sus viviendas como lienzos alegóricos de la obra y vida de su paisano Miguel Hernández Gilabert apenas seis meses después de la muerte del dictador, en un clima de ilusión por conseguir cambios políticos y sociales.

Aquel Homenaje de los Pueblos de España a Miguel Hernández, prohibido y reprimido, contó con la espontánea y multitudinaria participación de cientos de españoles llegados a Orihuela para homenajear al poeta muerto en la cárcel de la que fue la última ciudad republicana, pero, sobre todo, esperanzados con la pronta recuperación plena de las libertades democráticas, para no solo poder pintar en los muros con libertad, sino también para vivir en libertad, con el deseo de olvidar pronto lo que se calificaba como la larga noche del franquismo. Había en ese momento un objetivo compartido por la mayoría de quienes se acercaron a Orihuela, algo que recuperar más allá de la memoria y del recuerdo de un poeta que todavía se mantenían vivos.

Coincidiendo con el homenaje popular de Orihuela, el inefable y polifacético José Vicente Mateo, fundador de la Junta Democrática del País Valenciano, en aquellas fechas miembro destacado de la recién creada Platajunta de Alicante (Coordinación Democrática) y presidente del Club de Amigos de la UNESCO, organizó en el Aula de la Obra Social de la Caja de Ahorros de Alicante y Murcia, otro homenaje en Alicante en el que también se contó con las colaboraciones y participación de Aurora de Albornoz, de los poetas Gabriel

14, abril, 1976

Don Francisco Bernabeu Penalva
Jefe de la Obra Social de la
Caja de Ahorros de Alicante y Murcia
Alicante
Don Francisco Penalva

Mi querido amigo:

Entre los días 20 y 27 de mayo próximo tenemos previstas una serie de conferencias, dentro de los diversos actos que componen este Homenaje, para las cuales deseamos el marco más idóneo de la ciudad, es decir, el Aula.

Sabemos que el consejo de ésta programa sus actividades propias, que virtualmente cubren todo el curso, con bastante antelación, pero la singularidad del motivo para esta petición, el rango de las personalidades que ya han comprometido su colaboración --Aurora de Albormoz, Gabriel Celaya, Carlos Alvarez, Francisco Umbral, Félix Grande, Vicente Andrés Estellés, Josep Maria Castellet, Pere Quart, Manuel Vázquez Montalbán...-- y, sobre todo, el carácter eminentemente social de la entidad, que no podía estar ausente de esta convocatoria en algún sentido, nos autorizan a esperar favorable respuesta.

Nuestras gestiones, y esperanzas, van encaminadas a una operación cultural más vasta que la posible en la capital --los nombres registrados, relación incompleta y provisional, rebasan ya el marco de una semana sobre un solo escenario--; apuntan a otras ciudades, Orihuela en primer lugar, en las que la red provincial de Aulas podría desempeñar un utilísimo servicio.

Pendiente de tus noticias, recibe un efusivo abrazo de tu buen amigo.

Josevicente MATEO

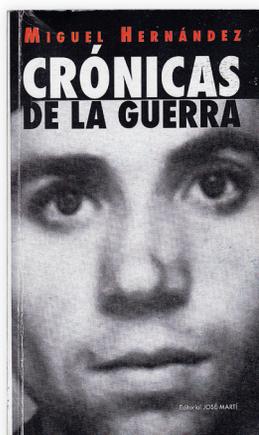
Celaya, Carlos Álvarez, Pere Quart (Joan Oliver i Sallarès) y Félix Grande, de Francisco Umbral, del periodista y poeta valenciano Vicent Andrés Estellés, del escritor, crítico literario y editor barcelonés Josep Maria Castellet, de Manuel Vázquez Montalbán...

Unos meses antes, en enero de 1975, la editorial Plaza y Janés le había rendido a nuestro poeta un merecido homenaje literario, con una selección de textos de Rafael Alberti, Vicente Aleixandre, Aurora de Albornoz, Enrique Azcoaga, Gabino Alejandro Carriedo, Alfonso Canales, Gabriel Celaya, Carmen Conde, José Luis Cano, Victoriano Cremer, Gabriel García Narezo, Francisco Giner de los Ríos, José Agustín Goytisolo, Jorge Guillén, José Herrera Petere, José Antonio Muñoz Rojas, Pedro Pérez Clotet, Carlos Sahagún, Adolfo Sánchez Vázquez, Adriano del Valle, entre otros muchos; antología y selección realizada por María de Gracia Ifach y Manuel García García². Desde entonces los homenajes, congresos y jornadas nacionales e internacionales de todo tipo dedicadas al poeta oriolano se han multiplicado.

Según el cineasta y escritor Víctor Casaus, director del Centro Cultural Pablo de la Torriente Brau, el discurso pronunciado por Nicolás Guillén el 20 de enero de 1943, en el salón de recepciones del municipio de La Habana, probablemente debió ser el primer homenaje dedicado a Miguel Hernández después de su muerte, ocurrida diez meses antes. En aquel acto participaron también Juan Marinello, Enrique Serpa, Félix Montiel, Juan Chabás, Ángel Augier y José Antonio Portuondo³.

En este año 2017, declarado “Año Hernandiano” por la Generalitat Valenciana y por la Comisión de Cultura del Congreso de los Diputados, a propuesta de la Coalición Compromís, con motivo del 75 aniversario de la muerte del poeta, los actos conmemorativos se han multiplicado especialmente.

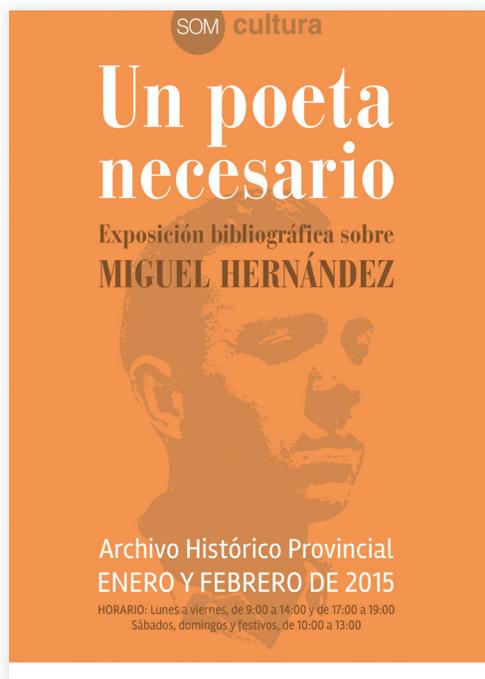
Sobre Miguel Hernández, “el poeta del pueblo”, se ha escrito y dicho tanto en los últimos cuarenta años, que se hace difícil aportar una sola línea nueva al estudio del escritor⁴. Sin embargo, dada la singularidad de los fondos documentales que se custodian en el Archivo Histórico Provincial de Alicante, en los Archivos Estatales, en los Archivos Militares, en el Archivo Nacional da Torre do Tombo de Lisboa y en otros fondos y colecciones particulares nos hemos atrevido a realizar una segunda exposición sobre el poeta, que viene



2 VARIOS AUTORES. *Homenaje a Miguel Hernández*: Presentación y antología por María de Gracia Ifach y Manuel García García. Barcelona, Ed. Plaza y Janés, 1975.

3 CASAUS, Víctor: Con Pablo, con Miguel, en HERNÁNDEZ, Miguel. *Crónicas de la Guerra*. Ciudad de La Habana, Ed. José Martí, 2010, p. 6.

4 La bibliografía hernandiana cuenta con una publicación con este título. Se trata del libro de FERNÁNDEZ PALMERAL, Ramón. *Miguel Hernández, el poeta del pueblo (40 artículos)*. 2.ª ed. Alicante, Amazon USA/ Alemania, 2015.



a completar a la exposición bibliográfica “Un poeta necesario”⁵, que, en colaboración con la Fundación Cultural Miguel Hernández, organizó el Archivo Histórico Provincial de Alicante en el año 2015.

La exposición “Miguel Hernández y su entorno en la cárcel de Alicante: Un intento de silenciar la palabra” se centra fundamentalmente, en los últimos años de la vida de Miguel Hernández. Pretende recoger el relato del particular “viacrucis” del escritor en sus años de prisión, desde su detención en la localidad portuguesa de Moura y su posterior deportación a España, con los dos consejos de guerra a los que fue sometido: el Consejo de Guerra celebrado en Orihuela

–Sumario 4487– y el Consejo de Guerra Sumarísimo de Urgencia n.º 21001 del Juzgado Militar de Madrid, pasando por su traslado a las diversas cárceles de la geografía española: Huelva, Madrid, Palencia y Ocaña.

Hasta llegar al Reformatorio de Adultos de Alicante, último destino carcelario, donde encontró la muerte el 28 de marzo de 1942, a consecuencia de una “Fimias Pulmonar”, cuando estaba a punto de ser trasladado al Sanatorio Penitenciario Porta Coeli.

Su último destino en el Reformatorio de Adultos de Alicante es también importante para el discurso expositivo, ya que queremos mostrar su estancia en él y la relación con sus compañeros de prisión, muchos de ellos artistas e intelectuales alicantinos⁶. Se trata de un periodo no exento de polémica en el ámbito de la investigación, especialmente en lo referente a la agonía del poeta, sobre quiénes lo acompañaron en el último trance y sobre la autoría de su retrato *post mortem*.

A todas estas cuestiones se tratará de dar respuesta con esta exposición. Resulta conocida la investigación efectuada por Santos Escarabajal y Miguel A. Nepomuceno, publicada en *La Crónica de León* con el título “Las dos muertes de Miguel Hernández”, investigación que les llevó a obtener el Premio Internacional de Periodismo Miguel Hernández en 2012. Escarabajal, investigador

5 ARCHIVO HISTÓRICO PROVINCIAL DE ALICANTE. “Un poeta necesario: Exposición bibliográfica sobre Miguel Hernández. Archivo Histórico Provincial de Alicante, enero y febrero de 2015”. Alicante, Archivo Histórico Provincial de Alicante-Fundación Cultural Miguel Hernández, D.L. 2015.

6 Sobre el Reformatorio véase el interesante estudio de MARTÍNEZ LEAL, Juan y ORS MONTENEGRO, Miguel. “En el Reformatorio de Adultos de Alicante”, Revista *Canelobre*, 3 (1995), 46 y ss.

Nome e alcunha *Gilabert* 1915
 Miguel Hernandez Gilabert
 Profissão *Escritor*
 Morada *Orihuela*

Cadeia onde se encontra *Ortigueira em 1-5-39*
no sub-posto de Pobal d'Idica
pelo G.P.P., por indocumentado

Número de registo *(0.5.12.5) Expulso, sumaria*
mente do país, pela fronteira de

OBSERVAÇÕES

Pobal d'Idica em 2-5-39, di-
cauda-He interdita a entrada
em territorio nacional (o.s.12.5)
sem efeito a intimação de entrada
no país (0.5.58/253). Sus? 532/237-

Tip. de PVDE - Edic. 196 - 20-938 - 1000 st.

Anverso y reverso de la ficha del expediente policial de Miguel Hernández. Archivo de la Policía de Vigilancia e de Defesa do Estado (PVDE/PIDE) Arquivo Nacional da Torre do Tombo (Portugal).

Apellidos *Hernandez Gilaber* Nombre *Miguel* 418

Conocido por Prisión de *Huelva*

Se halla a disposición de *L. Ordoz*
Sr. Gobernador Civil
Secretaria de Orden
Público
11-5-39 a Madrid
33-9-40 P. P. Valencia
24-11-40 al P. P. Madrid de Ordoz
27-6-41 a P. P. Alicante
27-11-42 a P. P. Valencia

Nombre del padre *Miguel*
 Nombre de la madre *Concepcion*
 Nombre del cónyuge *Josefa Manresa Machado*
 Edad *28 a* Naturaleza *Cataluña*
 Partido de Provincia de *Alicante*
 Vecindad *Cox* Provincia *Valencia*
 Domicilio *Sta. Teresa 15* Profesión *escritor*
 Delito *se desconoce ad. un reb.*
 Ingresó en *9 de Mayo* de *1939*
 Procedente de *Rural Frontera (Huelva)*

Condenado por sentencia de de
 de 19... a la pena de *preventivo 30 años*
Huelva 9 de Mayo de *1939*
 ARS *Triunfal de la Victoria*
 EL DIRECTOR
J. B. B. B.

Prisión de Registro

Ficha de Miguel Hernández en el Registro-Índice de la Población Reclusa. Servicio Nacional de Prisiones / Dirección General de Prisiones (AGA_Archivo General de la Administración_TP_4,8_01342R).

Recibido de a varios destinatarios residentes en una misma población, abonando un, sobretasa de 0,50 pesetas por destinatario adicional

Para TELEGRAMAS CON-RESPUESTA PAGADA, DE PRENSA Y COLACIONADOS, pidanse informes en las Oficinas Telefónicas.

Núm. *21*

Sello de Oficinas

66176 SD ALICANTE MADRID 16/195 40: 21 147

SE AUTORIZA TRASLADO RECLUSO ESE ESTABLECIMIENTO MIGUEL HERNANDEZ GILABERT A SANATORIO PENITENCIARIO PORTA COELI -

REFORMAS Registro de Inscripción N.º *2131* Día *21 MAR 1942*

leonés residente en México, que consultó durante años los fondos del Archivo Histórico Provincial de Alicante, con documentación especialmente importante para el tema, aporta mucha luz sobre determinados aspectos de los últimos días de la vida del poeta.